home
by somogyi

HG PR 20

instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 32
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	33 – 39

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

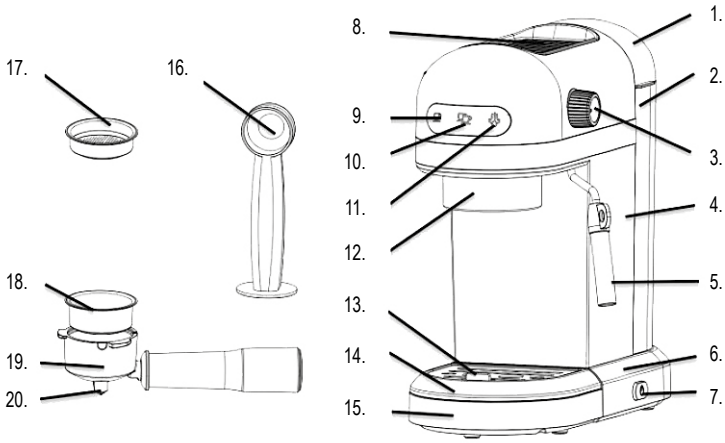

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	**FELÉPÍTÉS (1. ábra)**	**ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)**	**STRUCTURĂ (fig. 1.)**	**SASTAVNI DELOVI (1. skica)**	**POPIS (1. schéma)**	**DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)**
1.	water tank cover	víztartály fedél	kryt nádrže na vodu	capacul rezervorului de apă	poklopac rezervoara	víko nádržky na vodu	poklopac spremnika za vodu
2.	water tank	víztartály	nádrž na vodu	rezervor de apă	rezervoar za vodu	nádržka na vodu	spremnik za vodu
3.	steam valve	gőzszelep	parný ventil	supapă de abur	ventil za paru	parní ventil	parni ventil
4.	unit casing	készüléktest	telo prístroja	corpul aparatului	telo uređaja	tělo spotřebiče	tijelo uređaja
5.	milk frothing nozzle	tejhabosító fúvóka	speňovač mlieka	tijă spumant de lapte	dizna za penušanje mleka	tryska k našlehání mléka	mlaznica za pjenjenje mlijeka
6.	base	alapzat	podstavec	bază	postolje	podstavec	zaklada
7.	on/off switch	be/ki kapcsoló	za-/vypínač	buton pornit/ oprit	prekidač uklj./ usklj.	spínač zapínání/ vypínání	prekidač za uključivanje/ isključivanje
8.	cup warmer	csészemelegítő	ohrievanie šálky	încălzitor cești	grejač šolje	zahřívání šálků	grijač za šalice
9.	espresso touch button	eszpresszó érintőgomb	dotykové tlačidlo espresso	buton tactil espresso	taster na dodir za espresso	espresso - dotykové tlačítko	dodirna tipka za espresso
10.	double espresso touch button	dupla eszpresszó érintőgomb	dotykové tlačidlo dvojité espresso	buton tactil espresso dublu	taster na dodir za dupli espresso	dvojité espresso - dotykové tlačítko	dodirna tipka za dupli espresso
11.	steam heat-up touch button	gőz felfűtés érintőgomb	dotykové tlačidlo ohrievania pary	buton încălzire abur	taster na dodir za pripremu pare	nahřívání páry - dotykové tlačítko	dodirna tipka za grijanje pare
12.	holder	foglalat	objímka	soclu	ležište	objímka	utičnica
13.	float	úszó	plavák	flotant	plovak	plovák	plivač
14.	removable grille	kivehető rács	vyberateľná mriežka	grilaj detașabil	rešetka koja se može vaditi	vyjímatelná mřížka	uklonjiva rešetka
15.	drip tray	csepptálca	tácka na odkvapkávanie	tavă de picurare	vadljiva tacna	odkapávací podložka	ladica za kapanje
16.	measuring spoon and compactor	mérőkanál és tömörítő	odmerka	lingură de măsurare și compresie	merica, alat za sabijanje kafe	odměrka a pěchovač kávy	mjerna žlica i kompaktor
17.	1-dose filter for espresso	1-adagos szűrő eszpresszó kávéhoz	filter pre 1 espresso	filtru 1-porție espresso	filtar za jednu kafu	1-dávkový filtr na espresso kávu	1-dozni filter za espresso kavu
18.	2-dose filter for double espresso	2-adagos szűrő dupla eszpresszó kávéhoz	filter pre 2 espressá	filtru 2-porții espresso	filtar za dve kafe	2-dávkový filtr na dvojité espresso	2-dozni filter za dupli espresso kavu
19.	filter holder	szűrőtartó	držiak filtra	suport de filtru	držač filtara	úchyt na filtr	držač filtra
20.	outlets	kifolyónyílások	výpustné otvory	găuri de scurgere	otvori za izlaz kafe	výtokové otvory	izljevi

EN ESPRESSO COFFEE MAKER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before use of the product, please read this instructions manual and keep it for future reference. The original document was prepared in Hungarian language.
2. This appliance can be used by children aged 8 years or above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been given instructions concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children may not play with the appliance. Children aged over 8 years may perform the cleaning or user maintenance of the appliance under supervision.
3. Keep children aged less than 8 years away from the appliance and its mains cord.
4. Make sure that the appliance was not damaged during shipping.
5. The appliance may be used in households or similar places, e.g.: staff kitchenette in shops, offices and other workplaces, hotel or motel rooms and other accommodations, guest houses providing accommodation with breakfast.
6. Use the appliance only for making coffee and frothing milk.
7. Use it only under dry, frost free, indoor conditions.
8. The appliance must be placed on a solid, horizontal surface.
9. Observe the positioning clearances shown on Figure 2. Observe the requirements effective in the country of use.
10. Do not operate the appliance with a program switch, timer, separate remote control systems etc. which may switch on the appliance automatically.
11. You can touch the plastic switch, cover and handles, but not the hot metal surfaces.
12. Use only with parts supplied with the appliance. The use of similar parts from other manufacturers may cause injuries.
13. Before switching on, always make sure that the water tank cover is firmly attached.
14. ATTENTION! Steam may cause burns. Do not remove the filter until there is overpressure in the coffee maker.
15. Before filling the water tank, switch off the appliance. Use only cold drinking water to fill the tank up to the MAX mark (1.4 litres).
16. Do not relocate the appliance if there is water in the water tank or with the glass pot in place.
17. Do not place the appliance on or near an electric or gas oven or other heat sources.
18. Operate the appliance under constant supervision at all times.
19. Do not operate the appliance near children without supervision.

20. If you notice any irregularities (such as unusual noise from the appliance or burning smell), switch off and unplug the appliance immediately.
21. Protect from dust, moisture, sunlight and direct heat.
22. Only connect to earthed wall socket with 230V~ / 50Hz rated supply voltage.
23. Do not use an extension cord or splitter to connect the appliance to the mains.
24. Caution! Prevent water from splashing on the mains socket.
25. Never touch the appliance or the power cord with wet hands.
26. To avoid the risk of electric shock, never immerse the appliance, or the mains cord or plug in water.
27. Keep the appliance in a place, where the power supply plug can be easily reached and unplugged.
28. The power must not come into contact with hot surfaces.
29. Run the power cord so that it cannot be accidentally disconnected and does hang down from the table edge.
30. Before relocating or cleaning the appliance, disconnect it by unplugging the mains plug, and then let it cool down.
31. The heating elements / heated surfaces of the appliance will remain warm for a while after switching off.
32. If you are not going to use the appliance for an extended period, turn it off and unplug the power cord. Store in a dry, cool, frost-free place.
33. The product is designed for household, not for industrial use.

Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble of modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

PUTTING INTO USE

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the power cord. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. The appliance is exclusively for use in a dry, indoor environment.
3. Place the unit on its base on a hard, flat surface.
4. When using the appliance, always ensure the minimum positioning clearances shown in **Figure 2** around the product.
5. Wash the filters (17, 18), the filter holder (19) and the water tank (2) thoroughly with running hot water and using dishwasher detergent, and then rinse them with clean water.
6. When the washed parts are dry, assemble the appliance. Do not put coffee in the filter. Insert the single dose filter into the filter holder, then snap the filter holder into place with the handle looking to the left toward the open padlock. Turn it to the right until it stops at the closed padlock mark, so that the handle looks forward. The edge of the filter holder should be clean to closely align with the seal on the appliance.

7. Fill the water tank (2) with cold tap water to reach between the MIN mark and MAX mark. Put the water tank cover (1) back in its place.
8. Plug the unit into a standard grounded wall socket.
9. Switch on the appliance by pressing the on/off button (7).
10. The 3 icons on the appliance display will start to flash and the coffee machine will heat up to make coffee.
11. After about 1 minute, the 3 icons will illuminate continuously indicating the end of the heat-up cycle.
12. Place a cup under the outlets.
13. Touch the espresso button (9).
14. After the water has finished dripping, remove the filter holder, rinse the filter with cold water and repeat the process with the double dose filter.
15. To put the milk frother into use, touch the steam heat-up button. The icon will keep flashing until the appliance completes heat-up for the steaming, then it will illuminate continuously, when the correct temperature is reached.
16. Immerse the frothing nozzle in half a glass of water and turn the steam control (3) leftward to steaming position. Steaming will start and become continuous.
17. Close the steam control, and the steaming pictogram will light up.
18. If you tap on the steaming pictogram now, the two icons on the left (espresso / double espresso) will start flashing quickly, indicating that the appliance is too hot to make coffee. When the appliance cools down, the icons will illuminate continuously again. You can speed up cooling by opening the steam control; this will allow the hot water to escape via the frothing nozzle.
19. Now the device is ready for use.

CLEANING, MAINTENANCE

1. You can clean the inside of the nozzle immediately after frothing by allowing the steam to flow into half a glass of water.
2. Before any further cleaning, turn off the appliance and disconnect it from the power supply by pulling out the plug.
3. Allow the appliance to cool down (min. 20 minutes). Remove the coffee grounds after every use.
4. Wash the filter, the filter holder, the water tank, the removable milk frothing nozzle, the drip tray and the grille by hand.
5. Do not put the filter holder back in place until you are about to make coffee. This prevents the seal from being worn unnecessarily.
6. Carefully clean the frothing nozzle and tube, the tube may still be hot.
7. Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not let water leak inside the appliance or spill on electrical components. Do not immerse the appliance in water.

Descaling

We recommend removing any deposited scale once a month in case of hard water and every 2 months in case of medium hard or soft water.

1. When the appliance has cooled down, fill the water tank with a 1:1 mixture of water and 10% vinegar to the Max mark (1.4 litres).
2. Snap the filter holder on the machine without any filter.
3. Place a cup under the outlets (20).
4. Tap the espresso button, then wait until the program stops. Repeat this 3 times.
5. Immerse the frothing nozzle in half a glass of water.
6. Touch the steam heat-up button (11). Do not wait until the heat-up completes, but immediately open the steam valve for approx. 1 minute. Then close it and let the appliance stand for 15 minutes. Repeat this 3 times.
7. Tap the double espresso button (10), then wait until the program stops. Repeat this until the water tank runs out. Repeat steps 4 to 7 with clean water until you no longer smell vinegar.
8. Follow the steps described under PUTTING INTO USE, and then you can start using the coffee maker again.

TROUBLESHOOTING

Error observed	Possible resolution of the error
The appliance does not brew coffee.	Check the power supply and the power switch.
	Fill the water tank with water.
	Use less or coarser ground coffee.
No steam is produced.	Fill the water tank with water.
	Clean the frothing nozzle.
The coffee leaks over of the edge of the filter holder.	Use coarser ground coffee.
Water appears around the appliance.	Empty the drip tray.
The milk does not foam.	Wait for the appliance to heat up for steaming.
	Use cold skimmed, up to 1.5% fat milk. The glass should be of room temperature.
All three touch buttons flash quickly	Heat sensor fault – contact a specialist service
None of the touch buttons illuminate when the appliance is switched on	Thermal fuse fault – contact a specialist service
The middle touch button pulsates	This indicates standby mode, not a fault. Touch the button.

DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

(H) ESZPRESSZÓ KÁVÉFŐZŐ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.: személyzeti konyhasarok üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken hotel vagy motelszoba és más lakótér szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek.
6. A készüléket kizárólag kávé főzésére és tejhabosításra használja!
7. Csak száraz beltéri, fagymentes körülmények között használható!
8. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
9. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat!
10. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
11. Csak a műanyag kapcsolót, fedelet és fogantyúkat érintse meg, forró fém felületeket ne!

12. Csak a készülékkel szállított alkatrészekkel használható! Más gyártó hasonló alkatrészeinek használata sérüléshez vezethet!
13. Bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy a víztartály fedele szorosan a helyén legyen!
14. FIGYELEM! A gőz égési sérülést okozhat! szűrőt csak akkor távolítsa el, ha a kávéfőzőben a túlnyomás megszűnt!
15. A víztartály feltöltése előtt kapcsolja ki a készüléket. A víztartályba kizárólag hideg ivóvíz tölthető a MAX jelig (1,4 liter).
16. A készüléket ne helyezze át, ha a víztartályban víz van.
17. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
18. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
19. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
20. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
21. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
22. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
23. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
24. Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra!
25. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
26. Az áramütés elkerülése érdekében a készüléket, a csatlakozókábelt és a csatlakozódugót tilos vízbe meríteni!
27. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
28. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
29. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
30. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
31. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek!
32. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös, fagymentes helyen tárolja!
33. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetéket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!

3. Állítsa a talpára a készüket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani a termék körül a **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
5. A szűrőket (17, 18), a szűrőtartót (19) és a víztartályt (2) folyó melegvízben, konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.
6. Ha megszáradtak az elmosogatott alkatrészek, rakja össze a készüléket. Ne tegyen kávét a szűrőbe! Az 1-adagos szűrőt tegye a szűrőtartóba, majd illessze a helyére a szűrőtartót úgy, hogy a kar bal oldalra álljon, a nyitott lakat felé. Forgassa ütközésig jobbra, a zárt lakat jelig, hogy a kar előre álljon. A szűrőtartó pereme tiszta legyen, hogy jól illeszkedjen a készülék tömítéséhez.
7. Töltsön a víztartályba (2) hideg csapvizet a MIN jel fölé és legfeljebb a MAX jelig. A víztartály fedelét (1) tegye a helyére.
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!
9. Kapcsolja be a készüléket a be/ki kapcsoló gomb (7) benyomásával.
10. A készülék kijelzőjén a 3 ikon villogni kezd, a kávéfőző felfűti magát kávéfőzéshez.
11. Nagyjából 1 perc múlva a 3 ikon folyamatosan világít, a felfűtés befejeződött.
12. Tegyen egy csészét a kifolyónyílások alá.
13. Érintse meg az eszpresszó érintőgombot (9).
14. Miután lefolyt a víz, vegye le a szűrőtartót, öblítse ki hideg vízzel a szűrőt, majd ismételje meg a folyamatot a 2-adagos szűrővel is.
15. A tejhabosító üzembe helyezéséhez érintse meg a gőz felfűtés érintőgombot. Az ikon villog míg felfűt a készülék gőzöléshez, majd világít, ha elérte a megfelelő hőfokot.
16. A tejhabosító fúvókát merítse egy fél pohár vízbe, és a gőzszabályozót (3) forgassa balra, gőzölés állásba. A gőzölés megindul és folyamatossá válik.
17. Zárja el a gőzszabályozót, a gőzölés piktogram világítani kezd.
18. Ha most megérinti a gőzölés piktogramot, akkor a bal oldali két ikon (eszpresszó / dupla eszpresszó) gyorsan villog, ezzel jelezve, hogy a készülék túl meleg a kávéfőzéshez. Amint a készülék lehűl, az ikonok újra folyamatosan világítanak. A lehűtést gyorsíthatja a gőzszabályozó kinyitásával; a tejhabosító fúvókán ekkor meleg víz távozik.
19. Ezzel a készülék használatra kész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. A fúvóka belsejét közvetlenül a tejhabosítás után tisztíthatja meg úgy, hogy egy fél pohár vízbe gőzt enged.
2. A további tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 20 perc).
4. Minden használat után távolítsa el a kávézaccot. A szűrőt, a szűrőtartót, a víztartályt, a levehető tejhabosító fúvókát, a csepptálcát és a rácsot kézzel mosogassa el.
5. A szűrőtartót ne tegye a helyére, csak akkor, ha kávét főz. Így a tömítés nem használódik el feleslegesen.
6. A tejhabosító fúvókát és csövet óvatosan tisztítsa meg, a cső meleg lehet!

7. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A készüléket tilos vízbe meríteni!

Vízkő eltávolítása

Ajánlott, hogy kemény víz esetén havonta, közepesen kemény és lágy víz esetén 2 havonta távolítsa el a lerakódott vízkövet.

1. A lehűlt készülék víztartályába töltsön víz és 10%-os ételecet 1:1 térfogatarányú keverékét a max jelig (1,4 liter).
2. Csatlakoztassa a szűrőtartót a gépre, a helyére, szűrő nélkül.
3. Tegyen egy edényt a kifolyónyílások (20) alá.
4. Érintse meg az eszpresszó érintőgombot, majd várja meg míg a program leáll. Ezt ismételje meg 3-szor.
5. A tejhabosító fúvókát merítse fél pohár vízbe.
6. Érintse meg a gőz felfűtés érintőgombot (11). Ne várja meg a felfűtést, csak nyissa ki rögtön a gőzszelepet kb. 1 percre. Ezután zárja el és hagyja 15 percig állni a készüléket. Ezt ismételje meg 3-szor.
7. Érintse meg a dupla eszpresszó (10) érintőgombot, majd várja meg, míg a program leáll. Ezt annyiszor ismételje, míg a víztartály kifogy.
8. Tiszta vízzel ismételje meg a 4-7 lépéseket addig, amíg már nem érez ecetszagot.
9. Az ÜZEMBE HELYEZÉS lépéseit követve újra használatba veheti a kávéfőzőt.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem főzi le a kávét.	Ellenőrizze a tápellátást és a főkapcsolót.
	Töltsön vizet a víztartályba.
	Használjon kevesebb, vagy durvábbra őrölt kávét.
Nem fejlődik gőz.	Töltsön vizet a víztartályba.
	Tisztítsa meg a tejhabosító fúvókát.
A kávé kifolyik a szűrőtartó peremén.	Használjon durvábbra őrölt kávét.
Víz van a készülék körül.	Ürítse ki a csepptálcát.
Nem habosodik fel a tej.	Várja meg amíg a készülék felfűti magát gőzöléshez.
	Használjon sovány, max. 1,5%-os hideg tejet. A pohár szobahőmérsékletű legyen.
Mindhárom érintőgomb gyorsan villog	Hőszenzor hiba - forduljon szakszervizhez
A bekapcsolt készüléken egyik érintőgomb sem világít	Hőbiztosíték hiba – forduljon szakszervizhez
Középső érintőgomb pulzálva világít	Készenléti állapot jele, nem hiba. Érintse meg az érintőgombot.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

(SK) ESPRESSO KÁVOVAR

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom.
3. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
4. Ubezpečte sa, že sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
5. Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.: v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach, klientmi v hoteloch, moteloch a iných obytných prostrediach, v prostrediach ubytovania s podávaním raňajok.
6. Prístroj používajte výlučne na prípravu kávy a speňovanie mlieka!
7. Len na vnútorné použitie! Nepoužívajte pri mrznúcich podmienkach!
8. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
9. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
10. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
11. Nedotýkajte sa horúcich kovových povrchov, dotknite sa len plastového spínača, krytu a rukoväte!
12. Používajte výlučne priložené súčiastky! Používanie podobných súčiastok od iného výrobcu môže viesť k poškodeniu prístroja!

13. Pred zapnutím vždy skontrolujte, či je kryt nádrže na vodu pevne na svojom mieste!
14. POZOR! Neotvárajte nádrž na vodu počas prevádzky! Filter odstráňte len vtedy, keď v prístroji zanikne pretlak!
15. Pred naplnením nádrže na vodu spotrebič vypnite. Do nádrže nalejte len studenú pitnú vodu do označenia MAX (1,4 l).
16. Prístroj nepremiestňujte, keď je v nádrži voda alebo sklenená výlevka je na svojom mieste.
17. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, iný zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
18. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
19. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
20. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
21. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
22. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
23. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
24. Pozor! Dbajte na to, aby voda nevystrekla na konektor!
25. Prístroja a prívodného kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
26. V záujme vyhnúť sa úrazu elektrickým prúdom, je zakázané prístroj, pripojovací kábel a pripojovaciu vidlicu ponoriť do vody!
27. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
28. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
29. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
30. Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
31. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!
32. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste.
33. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!

2. Len na vnútorné použitie!
3. Postavte výrobok na podstavec, na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na **2. obrázku**!
5. Filtre (17, 18), držiak filtra (19) a nádrž na vodu (2) dôkladne umyte pod tečúcou teplou vodou s kuchynským čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
6. Keď sa umyté súčiastky usušili, poskladajte prístroj. Nedajte kávu do filtra! Filter na 1 dávku kávy umiestnite do držiaka filtra, držiak umiestnite na svoje miesto tak, aby páka bola na ľavej strane, do smeru otvorenej zámky. Otáčajte doprava až na doraz, do znaku zatvorenej zámky, aby páka smerovala dopredu. Dbajte na to, aby okraj držiaka filtra bol čistý, aby správne zapadol do tesnenia.
7. Do nádrže na vodu (2) nalejte studenú vodu nad znak MIN, ale najviac do znaku MAX. Kryt nádrže na vodu (1) umiestnite na svoje miesto.
8. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky!
9. Zapnite prístroj pomocou tlačidla za-/vypnutia (7).
10. Na displeji blikajú 3 symboly, kávovar sa pripravuje, zohreje na prípravu kávy.
11. Približne o 1 min. 3 symboly začnú priebežne svietiť, ukončilo sa zohriatie.
12. Šálku umiestnite pod výpustné otvory.
13. Dotknite sa dotykového tlačidla espressa (9).
14. Nechajte vytiecť vodu, odstráňte držiak filtra, opláchnite filter studenou vodou a zopakujte postup aj s filtrom pre 2 dávky kávy.
15. Pre uvedenie do prevádzky speňovača, stlačte dotykové tlačidlo ohrievania pary. Symbol bliká, kým prístroj sa zohrieva, potom svieti, keď dosiahol správnu teplotu.
16. Speňovač mlieka ponorte do pol pohára vody a parný ventil (3) otočte doľava, do pozície pary. Para sa spustí a bude priebežná.
17. Zatvorte parný ventil, piktogram pary začne svietiť.
18. Keď teraz stlačíte piktogram pary, tak 2 ikony na ľavej strane (espresso / dvojité espresso) rýchlo blikajú, tým označujú, že prístroj príliš horúci na prípravu kávy. Keď prístroj sa ochladí, ikony opäť priebežne svietia. Ochladenie môžete zrýchliť otvorením parného regulátora; cez speňovač mlieka vyteká teplá voda.
19. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Speňovač mlieka očistite po každom použití tak, že do pol šálky vody vypustíte paru.
2. Pred ďalším čistením najprv vypnite prístroj a odpojte od elektrickej energie vytiahnutím pripojovacej vidlice zo zásuvky!
3. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 20 minút).
4. Po každom použití odstráňte usadeninu z kávy. Filter, držiak filtra, nádrž na vodu, speňovač mlieka, odkvapkávaciu misku a mriežku umyte rukou.
5. Držiak filtra neumiestnite na svoje miesto, len keď chcete pripraviť kávu. Týmto spôsobom šetríte tesnenie.
6. Speňovač mlieka očistite opatrne, môže byť horúca!
7. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Prístroj neponorte do vody!

Odstránenie vodného kameňa

Odporúča sa v prípade tvrdej vody raz za mesiac, v prípade stredne tvrdej a mäkkej vody raz za 2 mesiace odstrániť vodný kameň.

1. Do nádrže vychladnutého prístroja nalejte vodu a 10%-ný ocot v pomere 1:1 do znaku max (1,4 l).
2. Umiestnite držiak filtra na prístroj, ale bez filtra.
3. Umiestnite jednu nádobu pod výpustné otvory (20).
4. Stlačte dotykové tlačidlo espressa a počkajte kým program prebehne. Toto zopakujte 3 krát.
5. Speňovač mlieka ponorte do pol pohára vody.
6. Stlačte dotykové tlačidlo ohrievania pary (11). Nečakajte na zohriatie, iba okamžite otvorte parný ventil cca. na 1 min. Potom zatvorte a nechajte prístroj stáť 15 min. Toto zopakujte 3 krát.
7. Stlačte dotykové tlačidlo dvojitého espressa (10) a počkajte kým sa program zastaví. Toto opakujte dovtedy, kým sa voda neminie z nádrže. Kroky 4-7 opakujte dovtedy, kým už nebudete cítiť zápach octu.
8. Začnite používať prístroj, nasledujte kroky z odseku UVEDENIE DO PREVÁDZKY.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Nevyteká káva z prístroja.	Skontrolujte napájanie a hlavný spínač.
	Skontrolujte hladinu vody v nádrži .
	Použite menej kávy alebo hrubšiu mletú kávu .
Nevychádza para .	Nalejte vodu do nádrže .
	Očistite speňovač mlieka.
Káva vyteká z okraja držiaka filtra.	Použite hrubšiu mletú kávu.
Okolo prístroja je voda.	Vyprázdnite odkvapkávaciu tácku.
Mlieko sa nenapení.	Počkajte, kým sa prístroj zohreje na vytvorenie pary.
	Používajte nízkotučné, max. 1,5% studené mlieko. Pohár má mať izbovú teplotu.
Všetky 3 dotykové tlačidlá rýchlo blikajú.	Porucha senzora teploty – obráťte sa na servis.
Na zapnutom prístroji nesvieti ani jedno dotykové tlačidlo.	Porucha teplotnej poistky – obráťte sa na servis.
Stredné dotykové tlačidlo pulzujúco svieti.	Pohotovostný stav, nie je to porucha. Dotknite sa dotykového tlačidla.

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodbadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

(RO) ESPRESSOR

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENŢIONĂRI

1. Înainte de utilizare, vă rugăm să citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare şi păstraţi-le! Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experienţă sau cunoştinţe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheaţi de către o persoană care răspunde de siguranţa lor, sau sunt informați cu privire la funcţionarea aparatului în condiţii de siguranţă şi au înţeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curăţarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai pentru cei peste 8 ani și cu supravegherea unui adult.
3. Țineți copii mai mici de 8 ani departe de aparat și de cablul de alimentare al acestuia!
4. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
5. Este permisă utilizarea casnică sau în locuri similare, de ex.: chicinete din magazine, birouri și alte locuri de muncă, cameră de hotel sau pensiune și alte spații de locuit, locuri publice care pe lângă cazare asigură mic dejun.
6. Utilizați aparatul doar pentru a prepara cafea și a obține spumă de lapte!
7. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat, fără risc de îngheț!
8. Așezați aparatul doar pe o suprafață solidă, orizontală!
9. La așezare respectați distanțele minime recomandate în fig. 2.! Să aveți în vedere reglementările naționale privind exploatarea în siguranță!
10. Este interzisă utilizarea cu prize programabile, timere sau alte sisteme independente cu telecomandă, care ar putea porni individual aparatul.

11. Atingeți doar butonul din plastic, capacul și mânerele, nu atingeți suprafețele metalice fierbinți!
12. Poate fi utilizat doar cu piesele livrate în pachet! Utilizarea componentelor similare de la alți producători pot provoca accidentare!
13. Înainte de a porni aparatul, întotdeauna verificați dacă capacul rezervorului de apă este strâns!
14. ATENȚIE! Aburul poate provoca arsuri! Îndepărtați filtrul doar după ce suprapresiunea dispare!
15. Opriți aparatul înainte de umplerea rezervorului cu apă. Adăugați în rezervor doar apă rece de la robinet, până la marcajul MAX (1,4 litri).
16. Nu mutați aparatul dacă este apă în rezervor sau cana din sticlă este la locul ei.
17. Nu așezați aparatul pe plită electrică sau cu gaz, pe alte surse de căldură sau în apropierea acestora.
18. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
19. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
20. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
21. Feriți aparatul de praf, aburi, raze solare și radiații termice directe!
22. Poate fi conectat doar într-o priză de perete cu împământare și tensiune de 230V~ / 50Hz!
23. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețea!
24. Atenție! Evitați stropirea ștecherului cu apă!
25. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de conectare cu mâna udă!
26. Pentru a evita electrocutarea, este interzisă scufundarea cablului și a ștecherului în apă!
27. Așezați aparatul în așa fel, încât să puteți deconecta ușor ștecherul din priză!
28. Cablul de alimentare nu trebuie să atingă suprafețe fierbinți!
29. Conduceți cablul în așa fel, încât să nu poată fi extras accidental din priză și să nu atârne de pe marginea mesei!
30. Înainte de a muta sau a curăța aparatul, scoateți-l de sub tensiune prin îndepărtarea ștecherului din priză și lăsați-l să se răcească!
31. Filamentele / părțile încălzite mai rămân un timp calde și după oprirea aparatului!
32. Opriți aparatul dacă nu-l veți utiliza o perioadă și extrageți ștecherul din priză! Depozitați într-un loc uscat, răcoros, fără riscul de îngheț!
33. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!

Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontaţi, modificaţi aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părţi al aparatului întrerupeţi imediat alimentarea aparatului şi adresaţi-vă unui specialist!

Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoştinţe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de utilizare, îndepărtați cu atenție ambalajele pentru a evita deteriorarea aparatului sau a cablului de conectare. Nu puneți în funcțiune dacă este deteriorat în vreun fel!
2. Aparatul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!
3. Așezați aparatul pe tălpile sale, pe o suprafață solidă și orizontală!
4. Pentru funcționare asigurați în jurul aparatului distanțele minime recomandate în **fig. 2.**!
5. Spălați în apă caldă curgătoare filtrele (17, 18), suportul de filtru (19) și rezervorul de apă (2) folosind detergent de vase, după care clătiți-le cu apă curată.
6. După uscarea componentelor asamblați aparatul. Nu adăugați cafea în filtru! Introduceți filtrul pentru 1 porție în suportul de filtru, apoi atașați suportul la loc astfel încât mânerul să fie îndreptat spre stânga, către lacătul deschis. Rotiți spre dreapta până la blocare, la marcajul lacăt închis, astfel mânerul va fi îndreptat înainte. Marginea suportului de filtru trebuie să fie curată pentru a se plia corect pe garnitură.
7. Turnați apă rece de la robinet în rezervorul de apă (2) peste nivelul marcajului MIN, cel mult până la marcajul MAX. Așezați capacul rezervorului de apă (1) la loc.
8. Conectați aparatul de o priză standard de perete, cu împământare!
9. Porniți aparatul apăsând butonul pornit/oprit (7).
10. Pe ecran vor clipi 3 indicatori și aparatul se va încălzi la temperatura de preparare.
11. După cca. 1 minut cei 3 indicatori vor fi luminați continuu, iar încălzirea este finalizată.
12. Așezați o cană sub găurile de scurgere.
13. Atingeți butonul pentru espresso (9).
14. După ce apa s-a ascurs, detașați filtrul, clătiți cu apă rece și repetați pasul de mai sus și cu filtrul pentru 2 porții.
15. Pentru a porni spuma de lapte, atingeți butonul tactil de încălzire cu abur. Iconița clipește în timp ce aparatul se încălzește și apoi se aprinde când este atinsă temperatura corectă.
16. Scufundați tija spumatorului de lapte în jumătate de pahar de apă și rotiți butonul de control al aburului (3) spre stânga pentru a produce abur. Aburul va porni și devine continuu.
17. Închideți regulatorul de abur, iconița aburului se va aprinde.
18. Dacă atingeți acum iconița pentru abur, cele două pictograme din stânga (espresso / espresso dublu) vor clipi rapid, indicând că aparatul este prea fierbinte pentru a prepara cafea. De îndată ce aparatul se răcește, pictogramele se vor aprinde din nou în mod continuu. Puteți accelera procesul de răcire deschizând controlul aburului; apa fierbinte va ieși apoi prin duza spumatorului de lapte.
19. Astfel aparatul este pregătit pentru utilizare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Puteți curăța interiorul tijei imediat după ce laptele a fost spumat, evacuând aburul într-o jumătate de pahar cu apă.
2. Înainte de alte manevre de curățare opriți aparatul și îndepărtați ștecherul din priză!
3. Lăsați aparatul să se răcească (min. 20 minute).
4. Îndepărtați zațul de cafea după fiecare utilizare. Spălați manual filtrul, suportul pentru filtru, rezervorul de apă, spumiera detașabilă, tava de picurare și grila.

5. Nu puneți suportul pentru filtru la locul său decât dacă faceți cafea. În acest fel, garnitura nu este consumat inutil.
6. Curățați cu atenție tija și tubul spumatorului de lapte, tubul poate fi fierbinte!
7. Curățați exteriorul aparatului cu o lavetă ușor umedă. Nu folosiți agenți de curățare agresivi! Nu introduceți apă în interiorul aparatului sau pe componentele electrice! Nu scufundați aparatul în apă!

Decalcifiere

Se recomandă să îndepărtați calcarul în fiecare lună în cazul apei dure și la fiecare 2 luni în cazul apei cu duritate medie și moale.

1. Umpleți rezervorul de apă al aparatului răcit cu un amestec de apă și oțet alimentar de 10% în raport de volum 1:1, până la marcajul max (1,4 litri).
2. Conectați suportul de filtru la aparat, fără filtru.
3. Așezați un recipient sub găurile de scurgere (20).
4. Atingeți butonul tactil espresso și așteptați ca programul să se oprească. Repetați de 3 ori.
5. Scufundați tija spumatorului de lapte în jumătate de pahar de apă.
6. Atingeți butonul tactil de încălzire cu abur (11). Nu așteptați ca aburul să se încălzească, ci doar deschideți imediat supapa de abur timp de aproximativ 1 minut. Apoi opriți-l și lăsați-l să stea timp de 15 minute. Repetați acest lucru de 3 ori.
7. Apăsați butonul tactil dublu espresso (10) și așteptați ca programul să se oprească. Repetați până când rezervorul de apă este gol. Repetați pașii 4-7 cu apă curată până când nu mai simțiți miros de oțet.
8. Urmând pașii din PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE puteți repune aparatul în funcțiune.

DEPANARE

Eroare sesizată	Rezolvare probabilă
Aparatul nu prepară cafea.	Verificați alimentarea cu energie electrică și întrerupătorul principal.
	Turnați apă în rezervor.
	Folosiți mai puțină cafea măcinată sau măcinată grosier.
Nu generează abur.	Turnați apă în rezervor.
	Curățați tija dispozitivului de spumare a laptelui
Cafeaua se varsă peste marginea suportului de filtru.	Folosiți cafea măcinată mai grosier.
Există apă în jurul aparatului.	Goliți tăvița de picurare.

Nu se face spumă de lapte.	Așteptați până aparatul se încălzește la temperatura necesară pentru a produce abur.
	Folosiți lapte rece, degresată, max. 1,5%. Paharul să aibă temperatura camerei.
Toate cele trei butoane tactile clipesc rapid	Defecțiunea senzorului de căldură - contactați un service
Nici unul dintre butoanele tactile nu este aprins atunci când dispozitivul este pornit	Defectarea siguranței termice - contactați un service
Butonul tactil central se aprinde cu lumină pulsantă	Indicatorul modului standby, nu este o defecțiune. Atingeți butonul tactil.

ELIMINARE

Colectaţi în mod separat echipamentul devenit deşeu, nu-l aruncaţi în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conţine şi componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deşeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toţi distribuitorii care au pus în circulaţie produse cu caracteristici şi funcţionalităţi similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deşeurilor electronice. Prin aceasta protejaţi mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră şi a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligaţii.

(SRB) (MNE) ESPRESSO APARAT

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela!
4. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!

5. Upotreba je dozvoljena u domaćinstvu ili sličnim mestima, primer: lične kuhinje u firmama, kancelarijama i slično, u hotelskim, motelskim sobama ili drugim stambenim prostorijama, u objektima gde se pored smeštaja daje i doručak
6. Uređaj je pogodan samo za pripremu kafe i pene od mleka!
7. Upotrebljivo samo u suvim prostorijama gde se ne može smrznuti!
8. Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi!
9. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
10. Urađaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
11. Dodirujte samo plastični prekidač, dršku, poklopac, ne dodirujte metalne vrele delove!
12. Upotrebljivo samo sa delovima koji su isporučeni sa uređajem! Delovi drugih aparata, drugih proizvođača mogu da izazovu nezgode!
13. Pre svakog uključenja uverite se da poklopac rezervoara stoji čvrsto na svom mestu!
14. PAŽNJA! Para može da izazove opekotine! Filtar vadite iz uređaja samo kada je pritisak u uređaju smanjen!
15. Pre punjenja rezervoara isključite uređaj. Rezervoar se puni isključivo hladnom pijaćom vodom do oznake MAX (1,4 litara).
16. Uređaj ne premeštajte ako u rezervoaru ima vode ili ako je stakleni bokal na mestu.
17. Uređaj ne postavljaljte na ili u blizinu vrelih predmeta.
18. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
19. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
20. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
21. Uređaj štitite od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
22. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230V~ / 50Hz!
23. Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
24. Pažnja! Izbegnite da na strujni utikač prsne voda!
25. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
26. Radi sprečavanja strujnog udara, uređaj, priključni kabel i utikač ne potapajte u vodu i ne držite ih vlažnim, mokrim rukama.
27. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
28. Priključni kabel ne sme da dodiruje vrele predmete!
29. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
30. Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi.
31. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!
32. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
33. Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
4. Držite se bezbednih razdaljina prema **skici 2**!
5. Filtere (17, 18), držač filtera (19) i rezervoar (2) operite tekućom mlakom vodom i deterdžentom za posuđe.
6. Nakon što su se delovi osušili sastavite kuvalo. Ne stavljajte kafu u filtar! Filtar za jednu kafu postavite u nosač i nosač postavite na aparat tako da ručica stoji na levu stranu, prema otvorenom katancu. Okrenite je na desnu stranu do kraja dok ručica ne stoji prema napred. Naleganje filtera treba da je čisto da bi dobro prijanjao na zaptivač na uređaju.
7. Napunite rezervoar (2) hladnom vodom sa česme iznad crte MIN ali ne prepunite iznad MAX oznake. Poklopac rezervoara (1) vratite na mesto.
8. Uređaj uključite u standardnu uzemljenu utičnicu!
9. Uključite uređaj prekidačem (7).
10. Na uređaju će početi treptati 3 ikonice, uređaj se zagreva za upotrebu.
11. Od prilike za 1 minut sve 3 ikonice počinju konstantno da svetle što označava da je uređaj zagrejan i spreman za rad.
12. Postavite jednu šolju ispod otvora za izlaz kafe.
13. Dodirnite taster za Espersso (9).
14. Nakon što je voda iscurila sklonite držač filtera i filter isperite je tekućom hladnom vodom, proces ponovite i sa filterom za 2 kafe.
15. Za penušanje mleka dodirnite ikonicu za penušanje mleka, ikonica će početi da trepti sve dok nije spremna za rad, tada ikonica počinje konstantno da svetli.
16. Diznu za izlaz pare potopite u pola čaše vode i ventil za paru (3) okrenite u levu stranu. Para počinje da izlazi i nakon kratkog vremena para će kontantno da izlazi.
17. Zatvorite ventil i ikonica će početi da svetli.
18. Ako sada dodirnete ikonicu da paru počeće da trepte druge dve ikonice (esperesso/ dupli esperesso) ovim uređaj javlja da je pretopla za pripremu kafe. Nakon što se uređaj dovoljno ohladio da bi se mogla pripremati kafa ikonice će konstantno da svetle. Hlađenje se može ubrzati i otvaranjem ventila, tada će iz otvora za paru izlaziti vrela voda.
19. Ovim će uređaj biti spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Unutrašnji deo dizne za penušanje možete očistiti odmah nakon penušanja mleka, tako da u jednu šolju vode pustite jednu manju količinu pare.

2. Ostala čišćenja radite dok je uređaj isključen i strujni kabel nije uključen u struju!
3. Ostavite da se ohladi (min. 20 min.).
4. Nakon svake upotrebe odstranite talog kafe iz uređaja. Filter, nosač filtera, rezervoar, otvor za izlaz za pare koji se može skinuti, tacnu i rešetku operite ručno.
5. Nosač filtera stavite na svoje mesto samo kada želite kuvati kafu. Ovako čuvate zaptivač i ne opterećujete je nepotrebno.
6. Diznu za penušanje čistite pažljivo, može biti topla!
7. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska srtedstva! Unutar uređaja ne sme prodreti voda! Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

Odstranjivanje kamenca

U slučaju upotrebe tvrde vode preporučuje se da mesečno jednom a u slučaju mekše vode dvomesečno jednom odstranite kamenac iz uređaja.

1. Kada je uređaj ohlađen, mešavinom sirćeta 10% i vode u razmeri 1:1 napunite rezervoar za vodu do MAX oznake (oko 1,4 litara).
2. Nosač filtera postavite na uređaj ali bez filtera.
3. Postavite jednu posudu ispod otvora za izlaz kafe (20).
4. Pritisnite daster za Espresso i sačekajte da voda iscuri, ovo ponovite 3 puta.
5. Diznu za izlaz pare potopite u pola čaše vode.
6. Dodirnite taster za pripremu pare (11). Nemojte sačekati da se uređaj zagreje, odmah otvorite ventil za paru i ostavite da radi oko 1 minut. Zatvorite ventili i ostavite da se ohladi oko 15 minuta. Ovaj proces ponovite 3 puta.
7. Pritisnite taster za dupli Espresso (10), sačekajte da iscuri voda, ovaj proces ponovite sve dok se ne isprazni rezervoar. Čistom vodom ponovite proceduru od tačke 4-7 sve dok miris sirćeta ne nestane.
8. Prema instrukcijama u PUŠTANJE U RAD ponovo možete da koristite uređaj.

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje
Aparat ne kuva kafu.	Proverite mrežno napajanje i mrežni prekidač.
	Napunite rezervoar vodom.
	Koristite manje kafe ili koji je grublje mleven.
Nema pare.	Napunite rezervoar vodom.
	Očistite diznu za izlaz pare.
Kafa curi oko držača filtera.	Koristite grublje mlevenu kafu.
Pojavila se voda oko uređaja.	Ispraznite tacnu u kojoj se nakupila voda.

Mleko se ne peni.	Sačekajte da se uređaj zagreje za penušanje mleka.
	Koristite hladno mleko iz frižidera niske mlečne masti maks. 1,5%. Čaša koju koristite treba da je sobne temperature.
Sva tri indikatora brzo trepte	Hladan senzor toplote – obratite se stručnom licu
Nakon uključenja ne svetli ni jedan indikator	Greška termo osigurača – obratite se stručnom licu
Srednji indikator pulsirajuće trepti	Indikacija pripravnosti, nije greška. Dodirnite taster.

ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

(CZ) ESPRESSO KÁVOVAR

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Předtím, než začnete spotřebič používat, si pozorně přečtěte tento uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento spotřebič smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a porozuměly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si se spotřebičem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu spotřebiče smí děti vykonávat výhradně až od věku od 8 let, a to pod dohledem!
3. Spotřebič a síťový napájecí kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let!
4. Ujistěte se o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození spotřebiče!
5. Kávovar je určen k používání v domácnosti nebo na podobných místech, např.: kuchyňské kouty pro zaměstnance v prodejnách, kancelářích nebo na jiných pracovištích, hotelové nebo motelové pokoje a jiné obytné prostory, ubytovací zařízení, která v rámci svých služeb poskytují snídaně.
6. Spotřebič používejte výhradně k přípravě kávy a našlehání mléka!

7. Tento spotřebič je určen výhradně k používání v suchých, temperovaných interiérech.
8. Spotřebič umísťujte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu.
9. Při umístění dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na schématu číslo 2! Berte na zřetel aktuálně platné bezpečnostní předpisy v dané zemi!
10. Spotřebič je zakázáno používat současně s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkově ovládanými systémy apod., které by mohly spotřebič samostatně zapnout.
11. Dotýkejte se jen plastového spínače, víka a úchytů, nikdy se nedotýkejte horkých kovových ploch!
12. Spotřebič je dovoleno používat výhradně s původně dodávanými díly! Použití podobných dílů jiných výrobců může způsobit úraz!
13. Před zapnutím vždy zkontrolujte, zda je víko nádržky na vodu pevně připevněno na svém místě!
14. UPOZORNĚNÍ! Horká pára může způsobit popálení! Filtr je dovoleno odstraňovat jen v případě, kdy v kávovaru již není přetlak!
15. Předtím, než nádržku na vodu naplníte vodou, kávovar vypněte. Do nádržky na vodu je dovoleno nalévat výhradně studenou pitnou vodu, a to do označení MAX (1,4 litru).
16. Spotřebič nepřemísťujte, je-li v nádržce na vodu voda, nebo je-li skleněná konvice na svém místě.
17. Spotřebič nepokládejte na elektrický nebo plynový sporák nebo na jiný zdroj tepla, ani do blízkosti takových zdrojů tepla.
18. Spotřebič je dovoleno provozovat výhradně pod neustálým dohledem!
19. Spotřebič je zakázáno používat bez dozoru v přítomnosti dětí!
20. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), kávovar okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
21. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla.
22. Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230V~ / 50Hz!
23. K zapojení spotřebiče nepoužívejte prodlužovací kabel, ani rozdvojku.
24. Upozornění! Zamezte tomu, aby na konektor stříkala voda!
25. Spotřebiče ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama!
26. Abyste předešli zasažení elektrickým proudem, je zakázáno napájecí kabel a zástrčku ponořovat do vody!
27. Spotřebič umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a bylo ji možné snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi.
28. Napájecí kabel nesmí přijít do kontaktu s horkou plochou!
29. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu.
30. Předtím, že budete s kávovarem manipulovat nebo jej čistit, kávovar odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi a nechte jej vychladnout.
31. Topné prvky / zahřívané plochy spotřebiče jsou po vypnutí ještě po nějakou dobu horké!

32. Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vypněte jej a potom napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! Spotřebič skladujte na suchém a chladném místě, kde nehrozí nebezpečí mrazu.
33. Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Předtím, než kávovar uvedete do provozu, odstraňte opatrně obalový materiál tak, abyste nepoškodili spotřebič nebo napájecí kabel. V případě zjištění jakéhokoli poškození je zakázáno spotřebič uvádět do provozu!
2. Spotřebič je určen výhradně k používání v suchých interiérech.
3. Spotřebič postavte na nožky, na pevnou vodorovnou plochu.
4. Pro správný provoz je nutné při umístění spotřebiče zajistit minimální vzdálenosti podle vyobrazení na schématu **číslo 2**.
5. Filtry (17, 18), úchyt na filtr (19) a nádržku na vodu (2) důkladně omyjte pod tekoucí vodou s použitím přípravku na mytí nádobí a potom opláchněte čistou vodou.
6. Po uschnutí omytých dílů spotřebič sestavte. Do filtru nedávejte kávu! Do úchytu na filtr vložte 1-dávkový filtr, potom úchyt na filtr vložte na místo tak, aby páka byla umístěna na levé straně, směrem k otevřenému zámku. Otočte až na doraz doprava, až k označení uzavřeného zámku tak, aby páka byla nasměrována dopředu. Okraje úchytu na filtr musí být čisté, aby správně přiléhaly k těsnění spotřebiče.
7. Do nádržky na vodu (2) nalijte studenou vodu z vodovodního kohoutku, nad označení minimální hladiny a nejvýše do označení MAX. Vložte na místo víko nádržky na vodu (1).
8. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi.
9. Stisknutím spínače pro zapínání/vypínání (7) spotřebič zapněte.
10. Na displeji spotřebiče začnou blikat 3 ikonky, kávovar se zahřeje na teplotu potřebnou k přípravě kávy.
11. Po uplynutí přibližně 1 minuty budou 3 ikonky svítit plynule, proces zahřívání je dokončen.
12. Pod výtokové otvory umístěte šálek.
13. Stisknete dotykové tlačítko (9) pro přípravu espressa.
14. Poté, kdy vytekla voda, sejměte úchyt na filtr, filtr opláchněte studenou vodou a stejný postup zopakujte i v případě 2-dávkového filtru.
15. Napěňovač mléka uvedete do provozu tak, že stisknete dotykové tlačítko funkce zahřívání páry. Než bude spotřebič zahřátý na teplotu potřebnou k vytváření páry, bude ikonka blikat, po dosažení potřebné teploty bude ikonka svítit plynule.
16. Trysku napěňovače mléka ponořte do skleničky naplněné do poloviny vodou, regulaci tvorby páry (3) otočte doleva, tedy do pozice vytváření páry. Tak bude spuštěn proces tvorby páry.

17. Uzavřete regulátor tvorby páry, nyní bude svítit piktogram signalizující tvorbu páry.
18. Stisknete-li nyní piktogram tvorby páry, budou na levé straně rychle blikat 2 ikonky (espresso / dvojité espresso), které tak signalizují, že spotřebič je zahřátý na příliš vysokou teplotu, nevhodnou k přípravě kávy. Jakmile spotřebič vychladne, ikonky budou svítit opět plynule. Proces vychladnutí urychlíte tak, že otevřete regulaci páry; z trysky napěňovače mléka bude v takovém případě vytékat teplá voda.
19. Nyní je spotřebič připraven k používání.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Vnitřní část trysky můžete vyčistit ihned po dokončení přípravy pěny tak, že do nádobky naplněné do poloviny vodou vypustíte páru.
2. Před dalším čištěním kávovar vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi.
3. Spotřebič nechte vychladnout (min. 20 minut).
4. Po každém použití odstraňte kávovou usazeninu. Filtr, úchyt na filtr, nádržku na vodu, snímatelnou trysku napěňovače mléka, odkapávací podložku a mřížku ručně umyjte.
5. Úchyt na filtr nevkládejte zpátky na místo, jen tehdy, budete-li připravovat kávu. Zabráníte tak zbytečnému opotřebení těsnění.
6. Trysku a trubičku určenou ke šlehání mléka čistěte opatrně, trubička může být horká!
7. Povrch spotřebiče očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí, ani na elektrické součástky kávovaru se nesmí dostat voda! Spotřebič je zakázáno ponořovat do vody!

Odstranění vodního kamene

Odstranění usazenin vodního kamene se doporučuje provádět v případě tvrdé vody jednou za měsíc, v případě středně tvrdé a měkké vody pak jednou za 2 měsíce.

1. Do nádržky na vodu vychladlého spotřebiče nalijte roztok vody a 10% octa, připravený v poměru 1:1, a to nejvýše do značení MAX (1,4 litru).
2. Úchyt na filtr umístěte na spotřebič, nyní bez filtru.
3. Pod výtokové otvory (20) umístěte nádobku (20).
4. Stiskněte dotykové tlačítko pro přípravu espressa a vyčkejte, až se tento program dokončí. Tento postup zopakujte 3-krát.
5. Trysku napěňovače mléka ponořte do sklenice naplněné do poloviny vodou.
6. Stiskněte dotykové tlačítko funkce zahřívání páry (11). Nečekejte na zahřátí, ihned otevřete parní ventil, na dobu cca 1 minuty. Potom ventil uzavřete a spotřebič nechte 15 minut v klidu. Tento postup zopakujte 3-krát.
7. Stiskněte dotykové tlačítko funkce přípravy dvojitého espressa (10), potom vyčkejte, než se program zastaví. Tento postup opakujte tak dlouho, dokud bude v nádržce voda. Kroky 4 až 7 opakujte s čistou vodou tak dlouho, dokud nezmizí zápach octa.
8. K dalšímu používání kávovaru postupujte podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení odstranění závady
Spotřebič nepřipravuje kávu.	Zkontrolujte napájení a hlavní spínač.
	Do nádržky na vodu nalijte vodu.
	Používejte méně kávy nebo hruběji namletou kávu.
Nevytváří se pára.	Do nádržky na vodu nalijte vodu.
	Vyčistěte trysku napěňovače mléka.
Káva vytéká podél okraje úchytu na filtr.	Použijte hruběji namletou kávu.
Kolem spotřebiče je voda.	Vyprázdněte odkapávací podložku.
Mléko se nenapěňuje.	Vyčkejte, až se spotřebič zahřeje na teplotu potřebnou k vytváření páry.
	Používejte studené netučné mléko, nejvýše s 1,5% obsahem tuku. Nádoba by měla mít pokojovou teplotu.
Všechna 3 dotyková tlačítka rychle blikají.	Chyba teplotního senzoru – kontaktujte odborný servis
Na zapnutém spotřebiči nesvítí žádné dotykové tlačítko.	Chyba teplotní pojistky – kontaktujte odborný servis
Dotykové tlačítko uprostřed svítí přerušovaně.	Signalizace pohotovostního stavu, nejedná se o závadu. Stiskněte dotykové tlačítko.

LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

HR BiH ESPRESSO APARAT ZA KAVU

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte upute u nastavku i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Osobe smanjenih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatkom iskustva i znanja, djeca mlađa od 8 godina mogu koristiti proizvod samo ako su pod nadzorom ili ako im se daju upute za upotrebu uređaja, razumiju opasnosti pri sigurnoj uporabi. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti i održavati uređaj samo ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.
3. Djecu mlađu od 8 godina držite podalje od uređaja i njegove mrežne žice!
4. Uvjerite se da se uređaj nije oštetio tijekom transporta.
5. Aparat se može koristiti u kućanstvu ili sličnim mjestima, npr.: - kuhinjama za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim mjestima - hotelskim ili motelskim sobama i drugim smještajima - Restoranima koji nude doručak,
6. Aparat koristite samo za kuhanje kave i pjenjenje mlijeka!
7. Koristite samo u suhim uvjetima bez mraza u zatvorenom prostoru!
8. Uređaj postavljajte isključivo na čvrstu, ravnu površinu.
9. Pridržavajte se minimalnih razmaka ugradnje prikazanih na slici 2.
10. Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji su na snazi u odgovarajućoj zemlji!
11. Uređaj se ne smije koristiti s prekidačem programa, mjeračem vremena ili zasebnim sustavima na daljinsko upravljanje itd., koji mogu samostalno uključiti uređaj.
12. Dodirujte samo plastični prekidač, poklopac i ručke, a vruće metalne površine ne!
13. Koristiti se smije samo s dijelovima isporučenim s uređajem! Korištenje sličnih dijelova drugih proizvođača može uzrokovati ozljede!
14. Prije uključivanja uvijek provjerite je li poklopac spremnika za vodu čvrsto na mjestu.
15. POZOR! Para može izazvati opekline! Uklonite filter samo ako je nestao nadtlak u aparatu za kavu!
16. Isključite uređaj prije punjenja spremnika za vodu. U spremnik za vodu može se puniti samo hladna, pitka voda do oznake MAX (1,4 litra).
17. Nemojte pomicati uređaj ako ima vode u spremniku za vodu ili ako je stakleni vrč na svom mjestu.
18. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električne ili plinske pećnice ili drugog izvora topline.
19. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
20. Zabranjeno je koristiti u blizini djece bez nadzora!
21. Ako primijetite bilo kakve abnormalnosti (npr. neuobičajeni zvuk uređaja ili gorući miris), odmah ga isključite i odspojite s napajanja!
22. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravne topline.
23. Spojiti se smije samo na uzemljenu zidnu utičnicu od 230 V ~ / 50 Hz!
24. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
25. Pažnja! Izbjegavajte prskanje vode po utičnici!

26. Uređaj i priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim rukama!
27. Kako biste izbjegli rizik od strujnog udara, nemojte uranjati uređaj, mrežni kabel ili utikač u vodu!
28. Postavite aparat tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući.
29. Kabel za napajanje ne smije kontaktirati sa vrućim površinama!
30. Provodite kabel tako da ga ne možete slučajno izvući i da ne visi s ruba stola.
31. Isključite uređaj iz struje i pustite ga da se ohladi prije nego što ga premjestite ili očistite.
32. Grijaći elementi / grijane površine uređaja ostat će topli neko vrijeme nakon isključivanja!
33. Ako ga nećete koristiti dulje vrijeme, isključite uređaj, a zatim izvucite kabel za napajanje.
34. Uređaj čuvajte na suhom, hladnom mjestu bez mraza!
35. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska ne!

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo uklonite materijal za pakiranje prije puštanja u rad da biste izbjegli oštećenje uređaja ili priključne linije. Ne koristite u slučaju bilo kakve štete!
2. Koristite samo u suhim uvjetima u zatvorenom prostoru!
3. Uređaj postavljajte isključivo na čvrstu, ravnu površinu.
4. Pridržavajte se minimalnih razmaka ugradnje prikazanih na **slici 2**.
5. Filtre (17, 18), držač filtera (19) i spremnik za vodu (2) temeljito isperite pod tekućom vodom s kuhinjskim deterdžentom, a zatim isperite čistom vodom.
6. Kada se oprani dijelovi osuše, sastavite aparat. Ne stavljajte kavu u filter! Umetnite 1-dozni filtar u držač filtera, a zatim gurnite držač filtra na mjesto s polugom lijevo prema otvorenom lokotu. Okrenite ga do kraja udesno, do oznake zatvorenog lokota tako da poluga bude naprijed. Rub držača filtera trebao bi biti čist kako bi mogao stati na brtvu na uređaj.
7. Napunite spremnik za vodu (2) hladnom vodom iz slavine iznad oznake MIN i do oznake MAX. Vratite poklopac spremnika za vodu (1).
8. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.
9. Uključite aparat pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje (7).
10. 3 ikone na zaslonu uređaja će treptati, a aparat za kavu će se zagrijati za pripremu kave.
11. Nakon otprilike 1 minute 3 ikone neprekidno svijetle i zagrijavanje je završeno.
12. Stavite šalicu ispod izljeva.
13. Dodirnite tipku za espresso (9).
14. Nakon što voda iscuri, uklonite držač filtera, isperite filter hladnom vodom, a zatim ponovite postupak s 2-doznim filterom.
15. Dodirnite tipku za zagrijavanje pare da biste uključili pjenušač mlijeka. Ikona treperi dok se uređaj zagrijava za parenje, a zatim svijetli kada postigne ispravnu temperaturu.

16. Uronite mlaznicu za pjenjenje u pola čaše vode i okrenite regulator pare (3) ulijevo u položaj za parenje. Parenje počinje i postaje kontinuirano.
17. Zatvorite kontroler pare, piktogram parenja će zasvijetliti.
18. Ako sada dodirnete piktogram parenja, dvije ikone s lijeve strane (espresso / dupli espresso) brzo će treptati, što znači da je uređaj prevruć za pripremu kave. Kako se uređaj hladi, ikone ponovno neprekidno svijetle. Možete ubrzati hlađenje otvaranjem kontrolera pare; tada vruća voda izlazi iz mlaznice za pjenjenje.
19. Uređaj je tako spreman za korištenje.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Unutrašnjost mlaznice možete očistiti odmah nakon pjenjenja mlijeka ispuštanjem pare u pola čaše vode.
2. Isključite uređaj prije daljnjeg čišćenja i odspojite sa struje ga izvlačenjem iz utikača.
3. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 20 minuta).
4. Izvadite vrećicu za kavu nakon svake uporabe. Ručno operite filtar, držač filtra, spremnik za vodu, uklonjivu mlaznicu mliječne pjene, posudu za kapanje i rešetku.
5. Ne stavljajte držač filtra na mjesto osim ako kuhate kavu. Time se sprječava nepotrebno korištenje brtve.
6. Pažljivo očistite mlaznicu i cijev od mliječne pjene, cijev može biti topli!
7. Vanjsku stranu uređaja očistite lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje. Voda ne smije ulaziti u unutrašnjost uređaja, električne komponente! Ne uranjajte uređaj u vodu.

Uklanjanje kamenca

Preporuča se uklanjanje kamenca jednom mjesečno ako je voda tvrda i svaka 2 mjeseca ako je voda srednja ili meka.

1. Spremnik za vodu ohlađenog uređaja napunite mješavinom vode i 10% octa u omjeru 1:1 do maksimalne oznake (1,4 litre).
2. Pričvrstite držač filtra na stroj na mjesto bez filtera.
3. Stavite posudu ispod izljeva (20).
4. Dodirnite tipku za espresso, zatim pričekajte da se program zaustavi. Ponovite ovo 3 puta.
5. Uronite mlaznicu za pjenjenje u pola čaše vode.
6. Dodirnite tipku za grijanje parom (11). Nemojte čekati da se zagrije, samo otvorite parni ventil na cca. 1 minut. Zatim zatvorite aparat i ostavite da odstoji 15 minuta. Ponovite ovo 3 puta.
7. Dodirnite gumb za dupli espresso (10) i pričekajte da se program zaustavi. Ponavljajte ovo dok se spremnik za vodu ne isprazni. Ponovite korake 4-7 s čistom vodom sve dok više ne osjetite miris octa.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi kvara	Moguće rješenje kvara

Aparat ne kuha kavu.	Provjerite napajanje i glavni prekidač.
	Napunite spremnik za vodu vodom.
	Koristite manju količinu kave ili grublje mljevenu kavu.
Ne stvara se para.	Napunite spremnik za vodu vodom.
	Očistite mlaznicu za pjenjenje mlijeka.
Kava teče preko ruba držača filtera.	Koristite grublje mljevenu kavu.
Oko uređaja je voda, mokri se.	Ispraznite ladicu za kapanje.
Mlijeko se ne pjeni.	Pričekajte da se uređaj zagrije za parenje.
	Koristite mršavo - max. 1,5% - hladnog mlijeka. Staklo treba biti sobne temperature.
Sve tri dodirne tipke brzo trepere	Greška senzora topline - obratite se stručnom servisu
Nijedna dodirna tipka ne svijetli kada je uređaj uključen	Greška toplinskog osigurača - obratite se stručnom servisu
Srednja dodirna tipka pulsira	Znak pripravnosti, nije greška. Dodirnite dodirnu tipku.

RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN ESPRESSO COFFEE MAKER

FEATURES

1 or 2 cups of espresso ● 20 bar pressure ● touch control ● stainless steel filters, 2 sizes ● cup warmer ● milk frothing function for cappuccino ● 1.4 litre removable water tank ● removable drip tray ● removable frother ● easy to clean ● non-slip legs

BEFORE MAKING COFFEE

You can choose pre-ground or fresh ground coffee for your coffee. Pre-ground coffee retains its aroma for 7 to 8 days when stored in an airtight container in a cool, dark place. Do not refrigerate or freeze it. If stored in the same way, coffee beans retain their aroma for up to 4 weeks. If made from beans ground fresh right before use, your coffee will be richer in taste and better.
The grain size of ground coffee is ideal if it resembles salt. Coarser ground coffee let the hot water flow through too easily, and your coffee will be thin. If the coffee is ground fine like flour, it will produce very strong coffee, but it may clog the coffee maker.

MAKING ESPRESSO OR DOUBLE ESPRESSO COFFEE

1. Switch on the appliance by pressing the on/off button (7).
2. The 3 icons on the appliance display will start to flash and the coffee machine will heat up to make coffee.
3. After about 1 minute, the 3 icons will illuminate continuously indicating the end of the heat-up cycle.
4. Place the single dose filter in the filter holder, fill it with ground coffee and properly compact it.
5. Snap the filter holder into place with the handle looking to the left toward the open padlock. Turn it to the right until it stops at the closed padlock mark, so that the handle looks forward. The edge of the filter holder should be clean to closely align with the seal on the appliance.
6. Place a cup under the outlets.
7. Touch the espresso button (9).
8. The machine brews the coffee and stops at the end of the process.
9. To make a double espresso, use the double dose filter with more ground coffee, and press the double espresso button (10) to brew it.

FROTHING MILK, MAKING CAPPUCCINO

Cappuccino consists of 1/3 part espresso coffee, 1/3 part steamed milk and 1/3 part milk foam. Making milk foam requires practice, so don't get desperate if you don't succeed at first. For best results, we recommend you to froth the milk in a separate glass and pour it over the coffee afterwards. Use skimmed, up to 1.5% fat milk for frothing. Note that the milk should be cold and the glass of room temperature.

1. The first step is to make espresso or double espresso coffee.
2. When the coffee is ready, touch the steam heat-up button. The icon will keep flashing until the appliance completes heat-up for the steaming, then it will illuminate continuously, when the correct temperature is reached.
3. Immerse the frothing nozzle in half a glass of water and turn the steam control (3) leftward to steaming position. Steaming will start and become continuous.
4. Fill a metal or porcelain mug with half-cold milk.
5. Immerse the milk frothing nozzle just below the surface of the milk and start steaming.
6. Make circles with the mug for about 30 seconds keeping the nozzle below the surface of the milk all the time.
7. When the volume of the milk has doubled, immerse the nozzle deeper into the milk to heat it up.
8. Shut off the steam using the control. You can now take away the milk from the nozzle.
   You are now ready to put together your cappuccino. Pour coffee up to 1/3 of a cup, then add the same amount of steamed milk. Finally, put milk foam on top with a spoon.
9. If you tap on the steaming pictogram now, the two icons on the left (espresso / double espresso) will start flashing quickly, indicating that the appliance is too hot to make coffee. When the appliance cools down, the icons will illuminate continuously again. You can speed up cooling by opening the steam control; this will allow the hot water to escape via the frothing nozzle.

STANDBY MODE

If the machine is not used for more than 30 minutes, it will switch to standby mode, as indicated by the pulsating illumination of the middle double espresso button. Touch the key to enter active mode.

TECHNICALSPECIFICATION

power supply: ..... 220-240V~ / 50/60 Hz
power:..... 1350 W
Contact protection rating: ..... class I
dimensions: ..... 153 x 320 x 328mm
water tank capacity:..... 1.4 litres

(H) ESZPRESSZÓ KÁVÉFŐZŐ

JELLEMZŐK

alkalmas 1 vagy 2 csésze eszpresszó kávé elkészítéséhez ● 20 bar nyomás ● érintőgombos vezérlés ● rozsdamentes szűrők, 2 méret ● csészemelegítővel ● tejhabosítóval cappuccino készítéséhez ● 1,4 literes, kivehető víztartály ● kivehető csepptálca ● levehető tejhabosító fúvóka ● könnyű tisztítás ● csúszásmentes talpak

KÁVÉFŐZÉS ELŐTT

A kávéfőzéshez választhat előre őrölt, vagy frissen őrölt kávét. Az előre őrölt kávé az aromáját 7-8 napig őrzi meg, légmentesen záródó dobozban, hűvös, sötét helyen tárolva. Ne tárolja hűtőben vagy fagyasztóban. A szemes kávé ugyanígy tárolva, az aromáját akár 4 hétig is megőrzi. A kávéfőzés előtt frissen őrölt kávéból aromadúsabb, jobb kávé készíthető.
A darált kávé szemcsemérete akkor ideális, ha az a sóra hasonlít. Az ennél durvábbra őrölt kávén a forró víz túl könnyen átfolyik, a kávé híg lesz. A már liszt finomságúra őrölt kávéból nagyon erős kávé lesz, de akár el is dugíthatja a kávéfőzőt.

ESZPRESSZÓ, DUPLA ESZPRESSZÓ KÁVÉ KÉSZÍTÉSE

1. Kapcsolja be a készüléket a be/ki kapcsoló gomb (7) benyomásával.
2. A készülék kijelzőjén a 3 ikon villogni kezd, a kávéfőző felfűti magát kávéfőzéshez.
3. Nagyjából 1 perc múlva a 3 ikon folyamatosan világít, a felfűtés befejeződött.
4. Az 1-adagos szűrőt tegye a szűrőtartóba, tegyen bele őrölt kávét és jól tömörítse össze.
5. Illessze a helyére a szűrőtartót úgy, hogy a kar bal oldalra álljon, a nyitott lakat felé. Forgassa ütközésig jobbra, a zárt lakat jelig, hogy a kar előre álljon. A szűrőtartó pereme tiszta legyen, hogy jól illeszkedjen a készülék tömítéséhez.
6. Tegyen egy csészét a kifolyónyílások alá.
7. Érintse meg az eszpresszó érintőgombot (9).
8. A készülék lefőzi a kávét és a folyamat végén megáll.
9. Dupla eszpresszó készítéséhez a 2-adagos szűrőt használja több őrölt kávéval, és a lefőzéshez a dupla eszpresszó érintőgombot (10) nyomja meg.

TEJHABOSÍTÁS, CAPPUCCINO KÉSZÍTÉSE

A cappuccino 1/3 rész eszpresszó kávéból, 1/3 rész felgőzölt tejből és 1/3 rész tejhabból áll. A tejhab készítése gyakorlatot igényel, ezért ne keseredjen el, ha nem sikerül elsőre. A legjobb eredmény érdekében azt javasoljuk, hogy a tejet külön pohárban habosítsa fel és úgy öntse a kávéra. Tejhabosításhoz sovány tejet, max. 1,5 % zsírtartalmút használjon. Fontos, hogy a tej hideg, a pohár szobahőmérsékletű legyen.

1. Első lépésként készítsen eszpresszó vagy dupla eszpresszó kávét.
2. Ha a kávé lefőtt, érintse meg érintse meg a gőz felfűtés érintőgombot. Az ikon villog míg felfűt a készülék gőzöléshez, majd világít, ha elérte a megfelelő hőfokot.
3. A tejhabosító fúvókát merítse egy fél pohár vízbe, és a gőzszabályozót (3) forgassa balra, gőzölés állásba. A gőzölés megindul és folyamatossá válik.
4. Egy fém vagy porcelán bögrét töltsön félig hideg tejjel.
5. Közvetlenül a tej felszíne alá merítse be tejhabosító fúvókát és kezdje el gőzölni.
6. Mozgassa a bögrét körkörös mozdulatokkal, kb. 30 másodpercig, miközben a fúvóka végig a tej felszíne alatt van.
7. Amikor a tej térfogata a duplájára nőtt, akkor a fúvókát merítse mélyebben a tejbe, hogy azt felmelegítse.
8. Zárja el a gőzt a szabályozóval. Most leemelheti a tejet a fúvókáról.
   Most készen áll a cappuccino összeállítására. A csésze 1/3 - áig öntsön kávét, majd öntsön rá ugyanennyit a felgőzölt tejből. Végül kanalazzon a tetejére tejhabot.
9. Ha most megérinti a gőzölés piktogramot, akkor a bal oldali két ikon (eszpresszó / dupla eszpresszó) gyorsan villog, ezzel jelezve, hogy a készülék túl meleg a kávéfőzéshez. Amint a készülék lehűl, az ikonok újra folyamatosan világítanak. A lehűtést gyorsíthatja a gőzszabályozó kinyitásával; a tejhabosító fúvókán ekkor meleg víz távozik.

KÉSZENLÉTI ÜZEMMÓD

Ha a készüléket több, mint 30 percig nem használja, akkor az készenléti állapotba kapcsol, amit a középső, dupla eszpresszó érintőgomb pulzáló világítása jelez. Az aktív üzemmódba lépéshez érintse meg az érintőgombot.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: .....220 -240 V~ / 50/60 Hz
teljesítmény: .....1350 W
érintésvédelmi osztály: I
készülék mérete: .....153 x 320 x 328 mm
víztartály kapacitása: .....1,4 liter

SK ESPRESSO KÁVOVAR

CHARAKTERISTIKA

vhodný na prípravu 1 alebo 2 šálok kávy ● speňovač mlieka na prípravu cappuccina ● ohrievanie šálky ● ovládanie dotykovými tlačidlami ● 20 bar tlak ● nehrdzavejúce filtre, 2 rozmery ● 1,4 l, odstrániteľná nádrž ● vyberateľná tácka na odkvapkávanie ● odstrániteľný speňovač mlieka ● jednoduché čistenie ● protišmykové nožičky

PRED PRÍPRAVOU KÁVY

Na prípravu kávy môžete použiť mletú kávu alebo čerstvo namletú kávu. Mletá káva si zachová arómu počas 7-8 dní, keď sa skladuje vo vákuovej dóze na chladnom, tmavom mieste. Zrnková káva pri takomto spôsobe skladovania si zachová arómu až 4 týždne. Neskladujte mletú kávu v chladničke alebo mrazničke. Z čerstvo namletej kávy si pripravíte lepšiu, aromatickejšiu kávu.
Mletá káva je ideálna, keď hrúbka mletia sa podobá na soľ. Keď je káva mletá na hrubšie, tak horúca voda pretečie cez kávu príliš rýchlo a káva bude riedka. Ak je káva jemne mletá ako múka, káva bude veľmi silná, ale kávovar sa môže upchať.

PRÍPRAVA ESPRESSA, DVOJITÉHO ESPRESSA

1. Zapnite prístroj pomocou tlačidla za-/vypnutia (7).
2. Na displeji prístroja blikajú 3 ikony, kávovar sa zohrieva, pripravuje na prípravu kávy.
3. Približne o 1 min. 3 ikony začnú priebežne svietiť, ukončilo sa zohriatie.
4. Filter na 1 dávku umiestnite do držiaka filtra, naplňte kávou a stlačte kávu do filtra.
5. Držiak umiestnite na svoje miesto tak, aby páka bola na ľavej strane, do smeru otvorenej zámky. Otáčajte doprava až na doraz, do znaku zatvorenej zámky, aby páka smerovala dopredu. Dbajte na to, aby okraj držiaka filtra bol čistý, aby správne zapadol do tesnenia.
6. Šálku umiestnite pod výpustné otvory.
7. Dotknite sa dotykového tlačidla espressa (9).
8. Káva vytečie a prístroj sa zastaví.
9. Na prípravu dvojitého espressa použite filter na 2 dávky s väčším množstvom kávy a stlačte dotykové tlačidlo dvojitého espressa (10).

PRÍPRAVA CAPPUCCINA, SPEŇOVAČ MLIEKA

Cappuccino sa pripravuje z 1/3 espressa, 1/3 horúceho mlieka a 1/3 napeneného mlieka. Príprava peny z mlieka si vyžaduje určité zručnosti, preto sa netrápte, keď sa nepodarí na prvý pokus. Pre správny výsledok odporúčame, aby ste mlieko napenili v samostatnom pohári a pripravenú penu nalejte na kávu. Na prípravu peny z mlieka použite nízkotučné mlieko alebo mlieko s max. 1,5 % obsahom tuku. Je dôležité, aby mlieko bolo studené a aby pohár mal izbovú teplotu.

1. Najprv pripravte espresso alebo dvojité esperesso.
2. Keď je pripravená káva, stlačte dotykové tlačidlo ohrievania pary. Ikona bliká, kým prístroj sa zohrieva na vytvorenie pary, potom svieti, keď dosiahol potrebnú teplotu.
3. Speňovač mlieka ponorte do pol pohára vody a parný ventil (3) otočte doľava, do pozície pary. Para sa spustí a bude priebežná.
4. Do polovice jednej kovovej alebo porcelánovej šálky nalejte studené mlieko.
5. Speňovač mlieka ponorte pod hladinu mlieka a začnite speňovať.
6. Hýbte sa šálkou kruhovým pohybom cca. 30 sekúnd, pričom speňovač má byť ponorený do mlieka.
7. Keď objem mlieka sa zdvojnásobil, tak speňovač ponorte do mlieka ešte hlbšie, aby sa mlieko zohrialo.
8. Vypnite paru pomocou regulátora. Teraz odstráňte šálku s mliekom zo speňovača.
   Teraz môžete pripraviť cappuccino. Do 1/3 šálky nalejte kávu, potom do kávy nalejte také isté množstvo horúceho mlieka. Nakoniec pomocou lyžičky pridajte penu z mlieka.
9. Keď teraz stlačíte piktogram pary, tak 2 ikony na ľavej strane (espresso / dvojité espresso) rýchlo blikajú, tým označujú, že prístroj je príliš horúci na prípravu kávy. Keď prístroj sa ochladí, ikony opäť priebežne svietia. Ochladenie môžete zrýchliť otvorením parného regulátora; cez speňovač mlieka vyteká teplá voda.

POHOTOVOSTNÝ REŽIM

Keď prístroj nepoužívate viac ako 30 minút, tak sa prepne do pohotovostného režimu, čo označuje pulzujúce osvetlenie stredného dotykového tlačidla dvojitého espressa. Pre aktívny režim stlačte dotykové tlačidlo.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....220 -240 V~ / 50/60 Hz
výkon:.....1350 W
trieda ochrany:.....I
rozmery prístroja:.....153 x 320 x 328 mm
kapacita nádrže:.....1,4 l

RO ESPRESSOR

CARACTERISTICI
pentru a prepara 1 sau 2 căni de cafea espresso ● presiune 20 bar ● control cu butoane tactile ● filtre inoxidabile, 2 dimensiuni ● cu încălzitor pentru cești ● cu spumant lapte pentru preparare cappuccino ● rezervor de apă detașabil, 1,4 litri ● tăviță de picurare detașabilă ● tijă pentru spumă de lapte detașabilă ● ușor de curățat ● tălpi antialunecare

ÎNAINTE DE A PREPARA CAFEA
Puteți alege între cafea pre-măcinată sau proaspăt măcinată pentru preparare. Cafeaua măcinată în prealabil își păstrează aroma timp de 7-8 zile, păstrată într-un recipient cu închidere ermetică, păstrată într-un loc răcoros și întunecat. Nu depozitați în frigider sau în congelator. Cafeaua măcinată își va păstra aroma timp de până la 4 săptămâni dacă este depozitată în același mod. Cafeaua care a fost proaspăt măcinată înainte de a fi preparată va produce o cafea mai bogată și mai gustoasă.
Granulația cafelei măcinate este ideală atunci când seamănă cu sarea. O cafea măcinată mai grosier decât aceasta va permite apei fierbinți să curgă prea ușor, iar cafeaua va fi diluată. Cafeaua măcinată fin ca făină va rezulta o cafea foarte tare, ba chiar poate să astupe aparatul de cafea.

PREPARARE CAFEA ESPRESSO, ESPRESSO DUBLU
1. Porniți aparatul prin apăsarea butonului pornit/oprit (7).
2. Cele 3 iconițe de pe afișajul aparatului încep să clipească, aparatul se încălzește pentru prepararea cafelei.
3. După aproximativ 1 minut, cei 3 indicatori se vor aprinde continuu, încălzirea este completă.
4. Așezați filtrul de 1 porție în suportul pentru filtru, adăugați cafeaua măcinată și comprimați bine.
5. Montați suportul de filtru în poziție cu maneta spre stânga, spre lacătul deschis. Rotiți-o spre dreapta până când atinge semnul de lacăt închis, astfel încât mânerul să fie orientată spre față. Marginea suportului de filtru trebuie să fie curată pentru a se potrivi perfect în garnitura de etanșare a aparatului.
6. Puneți o cană sub gura de scurgere.
7. Atingeți iconița pentru espresso (9).
8. Aparatul prepară cafeaua și se oprește la finalul procesului.
9. Pentru a prepara un espresso dublu, utilizați filtrul pentru 2 cești cu mai multă cafea măcinată și apăsați butonul tactil pentru espresso dublu (10) pentru a prepara.

SPUMĂ DE LAPTE, PREPARARE CAPPUCCINO
Cappuccino este format din 1/3 cafea espresso, 1/3 lapte aburit și 1/3 spumă de lapte. Pentru a obține spuma de lapte este nevoie de practică, așa că nu vă descurajați dacă nu vă iese bine de prima dată. Pentru cele mai bune rezultate, vă recomandăm să spumați laptele într-un pahar separat și să îl turnați peste cafea. Folosiți lapte degresat cu un conținut maxim de grăsime de 1,5%. Este important ca laptele să fie rece, iar paharul să fie la temperatura camerei.
1. În primul rând, preparați o cafea espresso sau dublu espresso.
2. După ce cafeaua este preparată, atingeți butonul de încălzire a aburului. Iconița clipește în timp ce aparatul se încălzește pentru a produce abur și apoi se aprinde atunci când este atinsă temperatura potrivită.
3. Scufundați tija spumatorului de lapte în jumătate de pahar de apă și rotiți butonul de control al aburului (3) spre stânga pentru a produce abur. Aburul pornește și devine continuu.
4. Umpleți pe jumătate o cană de metal sau de porțelan cu lapte rece.
5. Scufundați tija pentru spuma de lapte doar sub suprafața laptelui și dați drumul la aburi.
6. Mișcați cana cu o mișcare circulară timp de cca. 30 de secunde, menținând duza sub suprafața laptelui.
7. Când volumul laptelui s-a dublat, scufundați mai adânc duza în lapte pentru a-l încălzi.
8. Închideți aburul cu ajutorul regulatorului. Acum puteți îndepărta laptele de pe tijă.
   Acum sunteți gata să preparați cappuccino. Turnați 1/3 din cafea în ceașcă, apoi turnați deasupra aceeași cantitate de lapte aburit. La final, adăugați deasupra și spuma de lapte.
9. Dacă atingeți acum iconița de aburi, cele două iconițe din stânga (espresso / dublu espresso) vor clipi rapid, indicând că aparatul este prea fierbinte pentru a prepara cafea. De îndată ce aparatul se răcește, indicatorii vor lumina din nou în mod continuu. Răcirea poate fi accelerată prin deschiderea comenzii de control al aburului; apa fierbinte va ieși apoi prin duza spumatorului de lapte.

MODUL STANDBY
Dacă aparatul nu este utilizat timp de mai mult de 30 de minute, acesta va intra în modul de așteptare, indicat de lumina intermitentă de pe butonul central pentru espresso dublu. Atingeți butonul tactil pentru a intra în modul activ.

DATE TEHNICE
alimentare:.....220 -240 V~ / 50/60 Hz
putere: .....1350 W
clasa de protecție: I
dimensiuni: .....153 x 320 x 328 mm
capacitate rezervor:.....1,4 litri

SRB MNE ESPRESSO APARAT

OSOBINE

pogodan za pripremu 1 ili 2 šolja esperesso kafe ● pritisak 20 bara ● kontrola pomoću tastera na dodir ● filtar od nerđajućeg čelika, dve dimenzije ● sa grejačem za šolju ● deo za paru mleka omogućava pripremu kapućina ● odvojivi rezervoar za vodu 1,4 litara ● vadljiva tacna sa rešetkom ● skidajuća dizna za paru ● jednostavno čišćenje ● nogice protiv klizanja

PRE PRIPREME KAFE

Za pripremu kafe se može koristiti unapred mlevena ili sveže mlevena kafa. Unapred mlevena kafa zadržava svoje arome 7-8 dana ako je skladištena u tamnoj hladnoj prostoriji, kafu ne držite u frižideru ili zamrzivaču. Kafa u zrnu isto ovako skladištena zadržava arome i do 4 nedelje. Od sveže mlevene kafe se dobija aromatičniji espresso.

Granulacija mlevene kafe treba da je veličine soli. Ako je granulacija veća pripremljena kafa će biti slaba, od jako sitno mlevene kafe (domaće) dobija se prejaka kafa a u najgorem slučaju se i začepi filtar.

PRIPREMA SIMPLE ILI DUPLE ESPRESSO KAFE

1. Uključite aparat glavnim prekidačem (7).
2. Na uređaju će početi treptati 3 ikonice, uređaj se zagreva za upotrebu.
3. Od prilike za 1 minut sve 3 ikonice počinju konstantno da svetle što označava da je uređaj zagrejan i spreman za rad.
4. U filter za jednu kafu stavite mlevenu kafu i dobro je sabijte.
5. Nosač filtera sa filterom i kafom stavite na svoje mesto da ručica bude na levoj strani kod otvorenog katanca. Okrenite ga desno do kraja prema zatvorenom katancu. Naleganje filtera treba da je čisto da bi dobro prijanjao na zaptivač na uređaju.
6. Stavite jednu šolju ispod otvora za izlaz kafe.
7. Dodirnite taster (9).
8. Uređaj će spremiti kafu i potom će da stane.
9. Za duplu kafu koristite filter za duplu kafu sa više kafe i dodirnite taster za duplu kafu (10).

PRIPREMA KAPUĆINA

Kapućino sadrži 1/3 espreso kafe, 1/3 mreka zagrejano parom, 1/3 prene od mleka. Za pripremu pene je potrebna praksa, stoga nemojte biti ogorčeni i nemojte odustati. Najbolji rezultati se postižu ako se mleko peni u posebnoj metalnoj posudi pa se posle dodaje kafi. Za penušanje mleka koristite mleko sa menje masnoće ispod 1,5 %. Jako je bitno da je mleko što hladnije iz frižifera a posuda da bude na sobnoj temperaturi.

1. U prvom koraku spremite simplu ili duplu kafu.
2. Kada je kafa spremna dodirnite taster za pripremu pare. Ikonica će da trepti dok se priprema para, kada je para spremna konstantno će da svetli.
3. Diznu za izlaz pare potopite u pola čaše vode i ventil za paru (3) okrenite u levu stranu. Para počinje da izlazi i nakon kratkog vremena para će kontantno da izlazi.
4. Metalnu ili keramičku šolju napunite do polovine hladnim mlekom.
5. Diznu za izlaz pare postavite malo ispod površine mleka i započnite parenje mleka, mleko parite oko 30 sekundi tako da vrh dizne uvek budle malo ispod površine mleka.
6. Kad se zapremina mleka poveća na duplo, diznu potopite dublje u mleko dok se mleko ne zagreje.
7. Zatvorite ventil i prekinite paru, nakon toga mleko možete izvaditi iz dizne.
   Sada je sve spremno za pravljenje kapućina. Šolju napunite sa 1/3 kafe i istom količinom zagrejanog mleka, potom malom kašikom stavite i penu od mleka.
8. Ako sada dodirnete ikonicu da paru počeće da trepte druge dve ikonice (esperesso/ dupli esperesso) ovim uređaj javlja da je pretopla za pripremu kafe. Nakon što se uređaj dovoljno ohladio da bi se mogla pripremati kafa ikonice će konstantno da svetle. Hlađenje se može ubrzati i otvaranjem ventila, tada će iz otvora za paru izaziti vrela voda.

REŽIM PRIPRAVNOSTI

Ukoliko se aparat ne koristi duže od 30 minuta automatski će da prelazi u režim pripravnosti koji će se indikovati pulsirajućim svetlom srednjeg indikatora za dupli espresso. Da bi aparat bio u aktivnom režimu, dodirnite taster.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220 -240 V~ / 50/60 Hz
snaga:.....1350 W
klasa zaštite:.....I
dimenzije: .....153 x 320 x 328 mm
kapacitet rezervoara:.....1,4 litara

CZ ESPRESSO KÁVOVAR

SPECIFIKACE

určeno k přípravě 1 nebo 2 šálků kávy espresso ● tlak 20 barů ● ovládání dotykovými tlačítky ● nerezové filtry, 2 velikosti ● zahřívání šálků ● napěňovač mléka pro přípravu cappuccina ● vyjímatelná nádržka na vodu, objem 1,4 litru ● vyjímatelná odkapávací podložka ● snímatelná tryska k našlehání mléka ● snadné čištění ● protiskluzové nožky

PŘED PŘÍPRAVOU KÁVY

K přípravě kávy můžete použít předem namletou nebo čerstvě namletou kávu. Předem namletá káva si zachová své aroma po dobu 7 až 8 dnů, a to při skladování ve vzduchotěsné nádobě, na chladném a tmavém místě. Kávu neskladujte v chladničce, ani mrazničce. Zrnková káva si uchová aroma při skladování ve stejných podmínkách až po dobu 4 týdnů. Z kávy čerstvě namleté před vlastní přípravou získáte nápoj kvalitnější, vyznačující se plnohodnotnějším aroma.

Velikost zrnek mleté kávy je ideální, když se podobá zrnkům soli. V případě hruběji namleté kávy protéká voda příliš rychle a káva bude řídká. Z kávy namleté na jemnost mouky připravíte velmi silný nápoj, taková káva však může způsobit ucpání kávovaru.

PŘÍPRAVA ESPRESSA, DVOJITÉHO ESPRESSA

1. Zapněte spotřebič stisknutím spínače zapínání/vypínání (7).
2. Na displeji spotřebiče budou blikat 3 ikonky, kávovar se zahřeje na teplotu potřebnou k přípravě kávy.
3. Po uplynutí přibližně 1 minuty budou 3 ikonky svítit plynule, proces zahřívání je dokončen.
4. Do úchytu na filtr vložte 1-dávkový filtr, přidejte kávu a důkladně ji napěchujte.
5. Úchyt na filtr vložte na místo tak, aby páka byla umístěna na levé straně, směrem k otevřenému zámku. Otočte až na doraz doprava, až k označení uzavřeného zámku tak, aby páka byla nasměrována dopředu. Okraje úchytu na filtr musí být čisté, aby správně přiléhaly k těsnění spotřebiče.
6. Pod výtokové otvory umístěte šálek.
7. Stiskněte dotykové tlačítko pro přípravu espressa (9).
8. Spotřebič uvaří kávu a na konci procesu se zastaví.
9. K přípravě dvojitého espressa použijte 2-dávkový filtr a více mleté kávy, pro přípravu kávy stiskněte dotykové tlačítko pro přípravu dvojitého espressa (10).

NAŠLEHÁNÍ MLÉKA, PŘÍPRAVA CAPPUCCINA

Cappuccino se připravuje z 1/3 espresso kávy, 1/3 našlehaného mléka a 1/3 mléčné pěny. Příprava mléčné pěny vyžaduje zkušenost, a proto se nenechte odradit, jestliže se příprava nepodaří hned napoprvé. Abyste dosáhli co nejlepšího výsledku, doporučujeme mléko našlehat v samostatné nádobě a teprve potom přidat do kávy. Ke šlehání mléka používejte netučné mléko, s obsahem tuku nejvýše 1,5 %. Je důležité, aby mléko bylo studené a nádobka měla pokojovou teplotu.

1. Jako první si připravte espresso nebo dvojité espresso.
2. Po uvaření kávy stiskněte dotykové tlačítko funkce zahřívání páry. Ikonka bude blikat do té doby, než se spotřebič zahřeje na teplotu potřebnou k vytvoření páry, po dosažení potřebné teploty pak bude svítit plynule.
3. Trysku napěňovače mléka ponořte do skleničky naplněné do poloviny vodou, regulaci tvorby páry (3) otočte doleva, tedy do pozice vytváření páry. Tak bude spuštěn proces tvorby páry
4. Do kovové nebo keramické nádobky nalijte do poloviny objemu mléko.
5. Bezprostředně pod hladinu mléka ponořte trysku napěňovače mléka a spusťte proces tvorby páry.
6. Nádobkou otáčejte dokola, asi po dobu 30 vteřin, tryska musí být po celou dobu ponořena pod hladinu mléka.
7. Když se objem mléka zdvojnásobí, ponořte trysku hlouběji do mléka, aby se mléko ohřálo.
8. Regulátorem uzavřete přívod páry. Nyní můžete trysku vyjmout z mléka.
   Nyní je spotřebič připraven k přípravě cappuccina. Do 1/3 šálku nalijte kávu, potom dolijte stejné množství našlehaného mléka. Nakonec přidejte lžičkou mléčnou pěnu.
9. Stisknete-li nyní piktogram tvorby páry, budou na levé straně rychle blikat 2 ikonky (espresso / dvojité espresso), které tak signalizují, že spotřebič je zahřátý na příliš vysokou teplotu, nevhodnou k přípravě kávy. Jakmile spotřebič vychladne, ikonky budou svítit opět plynule. Proces vychladnutí urychlíte tak, že otevřete regulaci páry; z trysky napěňovače mléka bude v takovém případě vytékat teplá voda.

POHOTOVOSTNÍ PROVOZNÍ REŽIM

Nebudete-li spotřebič používat déle než 30 minut, přejde do pohotovostního režimu, což bude signalizováno přerušovaným svícením dotykového tlačítka pro přípravu dvojitého espressa. Pro přepnutí do aktivního provozního režimu stiskněte dotykové tlačítko.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:.....220 -240 V~ / 50/60 Hz
příkon:.....1350 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem: I
rozměry spotřebiče:.....153 x 320 x 328 mm
kapacita nádržky na vodu:.....1,4 litru

HR BiH ESPRESSO APARAT ZA KAVU

ZNAČAJKE

pogodan za pripremu 1 ili 2 šalice espresso kave ● tlak od 20 bara ● kontrola na dodir ● filteri od nehrđajućeg čelika, 2 veličine ● s grijačem za šalice ● s pjenilom za mlijeko za pravljenje cappuccina ● odvojivi spremnik za vodu, 1,4 litra ● odvojiva ladica za kapanje ● odvojiva pjenilica za mlijeko ● jednostavno je čistiti ● neklizajuće potplate

PRIJE KUVANJA KAVE

Za pripremu kave možete odabrati prethodno mljevenu ili svježe mljevenu kavu. Prethodno samljevena kava zadržava aromu 7-8 dana kada se čuva u hermetički zatvorenoj posudi na hladnom i tamnom mjestu. Nemojte hladiti niti zamrzavati. Zrna kave čuvaju se na isti način i zadržavaju svoju aromu do 4 tjedna. Prije kuhanja kave od svježe mljevene kave može se napraviti bogatija, bolja kava.
Veličina zrna mljevene kave idealna je ako podsjeća na sol. Kod grublje mljevene kave vruća voda prelako teče, kava će biti razrijeđena. Kava koja je već mljevena u fino brašno bit će vrlo jaka kava, ali može čak i začepiti aparat za kavu.

PRAVLJANJE ESPRESSO, DUPLI ESPRESSO KAVE

1. Uključite uređaj pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje (7).
2. 3 ikone na zaslonu uređaja će treptati i aparat će se zagrijati za kuvanje kave.
3. Nakon otprilike 1 minute 3 ikone svijetle neprekidno i zagrijavanje je završeno.
4. Stavite 1-dozni filtar u držač filtera, dodajte mljevenu kavu i dobro kompaktirajte.
5. Učvrstite držač filtra na mjesto s polugom lijevo prema otvorenom lokotu. Okrenite ga do kraja udesno, do oznake zatvorenog lokota tako da poluga bude naprijed. Rub držača filtera trebao bi biti čist kako bi mogao stati na brtvu na uređaj.
6. Stavite šalicu ispod izljeva.
7. Dodirnite gumb za espresso kavu (9).
8. Aparat kuha kavu i zaustavlja se na kraju procesa.
9. Za pripremu duplog espressa koristite 2-dozni filter sa više mljevene kave i pritisnite gumb za dupli espresso (10) kako biste ga skuhali.

PJENJENJE MLIJEKA, PRAVLJENJE CAPPUCCINA

Cappuccino se sastoji od 1/3 dijela espresso kave, 1/3 dijela parenog mlijeka i 1/3 dijela mliječne pjene. Pravljenje mliječne pjene zahtijeva vježbu, stoga se nemojte ogorčiti ako ne uspijete na početku. Za najbolje rezultate preporučujemo da mlijeko zapjenite u zasebnoj čaši i prelijete ga preko kave. Za pjenjenje mlijeka koristite mlijeko s niskim – max. 1,5% - udjelom masti. Važno je da je mlijeko hladno, a čaša sobne temperature.

1. U prvom koraku skuhajte espresso ili dupli espresso kavu.
2. Kada se kava skuha, dodirnite tipku za parenje. Ikona treperi dok se uređaj zagrijava za parenje, a zatim neprestano svijetli kada postigne ispravnu temperaturu.
3. Uronite mlaznicu za pjennjenje mlijeka u pola čaše vode i okrenite regulator pare (3) ulijevo u položaj za parenje. Parenje počinje i postaje kontinuirano.
4. Metalnu ili porculansku šalicu napunite poluhladnim mlijekom.
5. Uronite mlaznicu za pjenjenje mlijeka neposredno ispod površine mlijeka i počnite pariti.
6. Pomičite šalicu kružnim pokretima, cca. 30 sekundi dok je mlaznica ispod površine mlijeka.
7. Kada se volumen mlijeka udvostruči, uronite mlaznicu dublje u mlijeko da se zagrije.
8. Regulatorom isključite paru. Sada možete izvaditi mlijeko iz mlaznice.
   Sada ste spremni složiti svoj cappuccino. Ulijte 1/3 šalice kave, pa ulijte istu količinu parenog mlijeka. Na kraju žlicom stavite šlag od mlijeka.
9. Ako sada dodirnete piktogram za parenje, dvije ikone s lijeve strane (espresso / dupli espresso) brzo će treptati, što znači da je uređaj prevruć za pripremu kave. Kako se uređaj hladi, ikone ponovno neprekidno svijetle. Možete ubrzati hlađenje otvaranjem kontrolera pare; vruća voda tada izlazi iz mlaznice za pjenjenje.

STANDBY MODE

Ako se aparat ne koristi dulje od 30 minuta, prebacit će se u stanje pripravnosti (standby), što je označeno pulsirajućim svjetlom na srednjem gumbu za dupli espresso. Dodirnite dodirnu tipku za ulazak u aktivni način rada.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220 -240 V ~ / 50/60 Hz
snaga:.....1350 W
klasa zaštite od kontakta:.....I
veličina uređaja:.....153 x 320 x 328 mm
kapacitet spremnika za vodu:.....1,4 litra

home
by somogyi

HG PR 20

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • **www.somogyi.hu**

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • **www.somogyi.sk**

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poştal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro**

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • **www.zed.hr**
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • **www.digitalis.ba**
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981